

Sünnermärten



Onno Dirk Feldmann

Inhollen

Sünnermärten - 'N östfräisk måud	1
Sünnermärten läiden.....	3
Mīn lütje latêrn.....	3
Sō fööl buen lüchten	4
Fandóoëg is 't wēr sō wīd!.....	5
Sünnermärten läid.....	6
Kipkapköögel.....	8
wersje 1	8
wersje 2	9
wersje 3	10
wersje 4	10
wersje 5	11
wersje 6	12
wersje 7	12
Mit kipkapköögels kōment wī an.....	13
Mit d' kipkapköögels kōment wī wēr an.....	13
Sünnermärten Biskup.....	14
wersje 1	14
wersje 2	15
Sünnermärten tūtje.....	15
Sünnermärten sīn gausen.....	16
Lóót us näit tau lāng stóón	17

Sünnermärten fööğel	18
Äelft nōwember	19

Sünnermärten - 'N ōstfräisk m̄aud

Sünnermärten is 'n ewangēlsk brūkdaum in 't Ōstfräisland, dat up d' 10. nōwember móond däi bōrstdağ fan Märten Lütter firen dājt.

Frauer bünt tau d' tīd um Sünnermärten däi densten, fan fööl buren undlóóten worden, dūs wurrent däi kinner fan disser arbaiders tau stürt, um d'r hūsen tau lūken un tau bēdeln.

Fööl wur bī däi rīk buren sungen, dat däi kinner hör folk 'n bītje wat föör d' wintertīden krēğ.

Man disser tīden bünt in 't Ōstfräisland al wat hen. Fandóóeğ word't mäist in d' nóóberskup sungen un dat ōk blōt tau d' plesæær.

Däi kinner lūkent fandóóeğ as ōk dō mit kipkapköögels un rummelpotten um d' hūsen tau, däi fóók al wēken föördēm in d' kinnertūn bī nanner klüüttert worden bünt.

Un dan word't fóók tauhōp mit mäem of bâb fan hūs tau hūs lōken und sungen.

As lōn föör dat mōj singen krēgent däi kinner dōtīds fóók pēpernööten, appels, appelsīn un in däi fandóóğse tīd krīgent s' ōk allerlai slikkerwārk.

In fööl gewesten fan 't Ōstfräisland het sük ōk no 'n oel mâud bīhollen, däi - sō kan mē gissen - no fan d' häidensk tīd kumt un mit in d' kārstelk tīd ōwernōmen worden is:

Nóódēm dat däi kinner sungen hebbent un up bāer góon bünt, lūkent däi jöögdelk un fulwāsen lüü um d' hūsen tau. D'r bī dróógent s' sģerbellenskoppen un daunt hör stem ferstellen, sō dat mē näit wäit wel dat is. Bōvendēm daunt däi lüü mit sģerbellenskoppen fööl óódöyģ kwēdeln.

Bī disser mâud word't dan ōk fööl kuer ūtdaun, sō dat dor dan no mēr kwēdelt word't. Man ōk bī disser mâud daunt däi lüü mitunner dat äin of anner kipkapköögel-läid singen.

Sünnermärten läiden

Mīn lütje latêrn

Mīn lütje latêrn, ik heb dī sō gērn.

Dū dānst dōör dāi stróóten, dū kāst dat näit
lóóten.

Ik maut mit dī lōpen, maut singen un raupen.

Mīn lütje latêrn, ik heb dī sō gērn.

Mīn lütje latêrn, ik heb dī sō gērn.

Dū wind lóót dat sūsen! Krūp achter dāi hūsen,
krūp achter dāi dīken, fandóóeĝ maust dū wīken.

Mīn lütje latêrn, ik heb dī sō gērn.

Mīn lütje latêrn, ik heb dī sō gērn.

D'r tinkelt ĝīn móóntje, d'r krājt us ĝīn hóóntje.

Dāns wīder, dāns wīder! Ik sing alweĝ blīder.

Mīn lütje latêrn, ik heb dī sō gērn.

Sō fööl buen lüchten

Sō fööl buen lüchten,
süġt man al fan d' fêrt,
süġt man al fan d' fêrt,
âl wī kinner lōpent,
fandóóeġ mit us latêrn.
Âl wī kinner lōpent,
nū fan dööer tau dööer,
nū fan dööer tau dööer.
Mit us buen lüchten
singent wī jau wat fööer.

Het jau dat taufālen,
daut wat lekkers hēr,
daut wat lekkers hēr.
Daut man in mīn tāske
besten dank d'r föör.

Fandóóeĝ is 't wēr sō wīd!

Fandóóeĝ is 't wēr sō wīd!

Ik lōp mit mīn latêrn.

Däi Sünnermärtentīd

maĝ ik bīsünners gērn.

Slikkerwārk of appelsîn

dau man in mīn tāske in.

Ik sing ja 'n läid d'r föör,

anner joer stóó 'k wēr fööer d' dööer.

Fandóóeĝ is dat ' frâjt!

Ik lōp mit mīn latêrn.

Kīk wō häi lüchten dājt

man süĝt hum al fan fēr'.

Slikkerwārk of appelsîn

dau man in mīn tāske in.

Ik sing ja 'n läid d'r föör

anner joer stóó 'k wēr fööer d' dööer.

Sünnermärten läid

Mai Mai móók up dái döör
dor stóónt wat ârm kinner fööer
set dat topsājel up dái top
gēv us wat in d' rummelpot
lóót us näit tau lâng hir stóón
wī willent no äin hūs fērer góón
dor wōnt dái rīk man
dái us wal wat gēven kan
äin twäj dräj as
wen 't man 'n kōpern pennerġ was

Min ġeld un häiel fööl smacht
móóger köst tau ēten
lüchten dróógen döör dái nacht
nüms sul dat fergēten
fóóer het sīn arbaid dóón
mus dat brōd ferdäinen
kun fandóóeġ nóó hūs tau góón
as hērskup mäinen

Wel dat ğeld hār un dāi macht
kun 't fandóóeĝ ferlangen
stüren, tinsen un dāi pacht
wel niks hār mus bangen
fóóer hār sīn arbaid dóón
wel wul hum nū kōpen?
kinner mussent bēdeln góón
kipkapköögel lōpen

Kipkapköögel

Sünnermärten fööĝel

Kipkapköögel

Fan disser sang gift dat fersgēlend wersjes.

wersje 1

Kipkapköögel

Sünnermärten föögel

hir wōnt 'n rîk man

däi us wal wat gēven kan

'n appel of 'n pêr

kōm hir 't häiel joer näit wēr

't häiel joer dürt lâng

dan is mīn kērske ofbrānt

wersje 2

Kipkapköögel

Sünnermärten fööğel

Sünnermärten dikkebūk

stēkt sīn äers tau 't fenster ūt

hir wōnt 'n rīk man

däi fööl gēven kan

lâng sal häi lēven

dō häi kumt tau stārven

däi hēmel sal hum ārven

God sal hum lōven

mit hunnertdūsend krōnen

mit hunnertdūsend klokjes an

dor kumt Sünnermärten an

wersje 3

Kipkapköögel

'k heb 'n môj föögel

'n föögel mit 'n lâng stêrt

däi is wal 'n sîntje wêrd

wersje 4

Kipkapköögel

Mīn fóóer is 'n föögel

mīn móóer is 'n mūske

säi gēvent mī bājd 'n kūske

wersje 5

Kipkapköögel

Sünnermärten föögel

hir wōnt 'n rīk man

däi us wal wat gēven kan

fööl sal häi us gēven

lâng sal häi lēven

nū lóót't us näit tau lâng stóón

wī mautent no 'n hūs fērer góón

wī mautent no häil nóó Bräim

Bräim is 'n grôt stad

dor krīgēt âl kinner wat

krī' wī ōk wat? krī' wī ōk wat?

krī' wī ōk wat in us sak?

wersje 6

Kipkapköögel

Sünnermärten fööğel

flōğ ōwer d' dīk

flōğ ōwer d' dam

kumt 'n sǰip mit appels an

mit suren un mit söyten

sal jau näit bīmöyten

gēv mī 'n appel of 'n pêr

kōm ik hir 't häiel joer näit wēr

wersje 7

Kipkapköögel

Sünnermärten fööğel

ik bün mäem höör lütje mait

däi mit kipkapköögel gājt

Mit kipkapköögels kōment wī an

Mit kipkapköögels kōment wī an
elk singt wat häi man singen kan
Sünnermārtentīd dat is 'n tīd
dor wordent Jī häiel büelt appels kwīt
man um dāi appels näit alāien
bünt wī fanóóvend âl tau bäien
wī singent us Lütter hōĝ
dāi d' pāus in Rōm dāi krōn ofslōĝ

Mit d' kipkapköögels kōment wī wēr an

Mit d' kipkapköögels kōment wī wēr an
elk singt sō gaud as häi man kan
is je Sünnermärten nūms blift in hūs
appels un pēren krīgent wī tau d' smūs
Wōsō wī singent dat wāitent Jī do
Lütter sīn bōrśdaĝ dāi firent wī no
fīfhunnert joer is dat al hēr
un no gājt Lütter sīn wōrd ōwer d' êr

Sünnermärten Biskup

Fan disser sang gift dat fersgēlend wersjes.

wersje 1

Sünnermärten Biskup

mit sīn hôĝ haud up

mit sīn lâng slipjas an

dor kumt Sünnermärten an

wersje 2

Sünnermärten Biskup
mit sīn rôd pôl up
mit sīn lâng stēwels an
dor kumt Sünnermärten an

Gēv mī 'n appel of 'n pêr
kōm ik 't häiel joer näit wēr
dat dürt sō lâng
dan is mī lüchtje ofbrānt

Sünnermärten tūtje

Sünnermärten tūtje
mīn fóóer häit fan Lūtje
mīn móóer häit fan Jāntje
Gēv mī wat in 't handje

Sünnermärten sīn gausen

Sünnermärten sīn gausen
frētent âl us rausen
hir äin staul
un dor 'n staul
up elker staul 'n küssen
un dor 'n pankâuk tūsken
un ik hār 'k niks fan d' pankâuk krēgen
sō was dāi pân wal busten
holt äin sājel
holt twei sājel
holt drei kēr up d' wiet weġ
mauder sit't mīn dauk no recht
ik kōm fanóóvend wēr
kumst dū fanóóvend nāit wēr
dan hóól ik Jóópik Jansen
dāi sal dī lēren dansen
dāi sal dī lēren truem slóón
dor wil ik mit up bāer tau góón

Lóót us näit tau lâng stóón

Lóót us näit tau lâng stóón
dan wī mautent no fērer góón
nóó Bräim nóó Bräim
in Bräim dor is mârkt
dor köft us mauder 'n hērenk
us fóóer 'n stük us móóer 'n stük
däi kinner krīgent däi bräigen
däi köönent s' gaud ferdräigen

Sünnermärten fööğel

Sünnermärten fööğel
kipkapköögel
wul sō fēr fläigen
al ōwer d' Rīn
dat is Sünnermärten sīn
Sünnermärten gausen
frētent âl us rausen
bōven wōnt dāi rīk man
dāi us wal wat gēven kan
rīk man tau pêr
us läief hēr
dāi let't 't dājen
gâud kōrn un gâud bājen
gâud kōrn un gâud linnensóód
Säeğ is dat ġīn gauden dóód?

Äelft nōwember

Äelft nōwember is däi dağ
dat mīn lüchtje
dat mīn lüchtje
äelft nōwember is däi dağ
dat mīn lüchtje sğīnen mağ



Onno Dirk Feldmann
Jungfräiske Mäinskup i.f.
oostfraeisk.org